

Li Chabil Esilal



Las Buenas Noticias

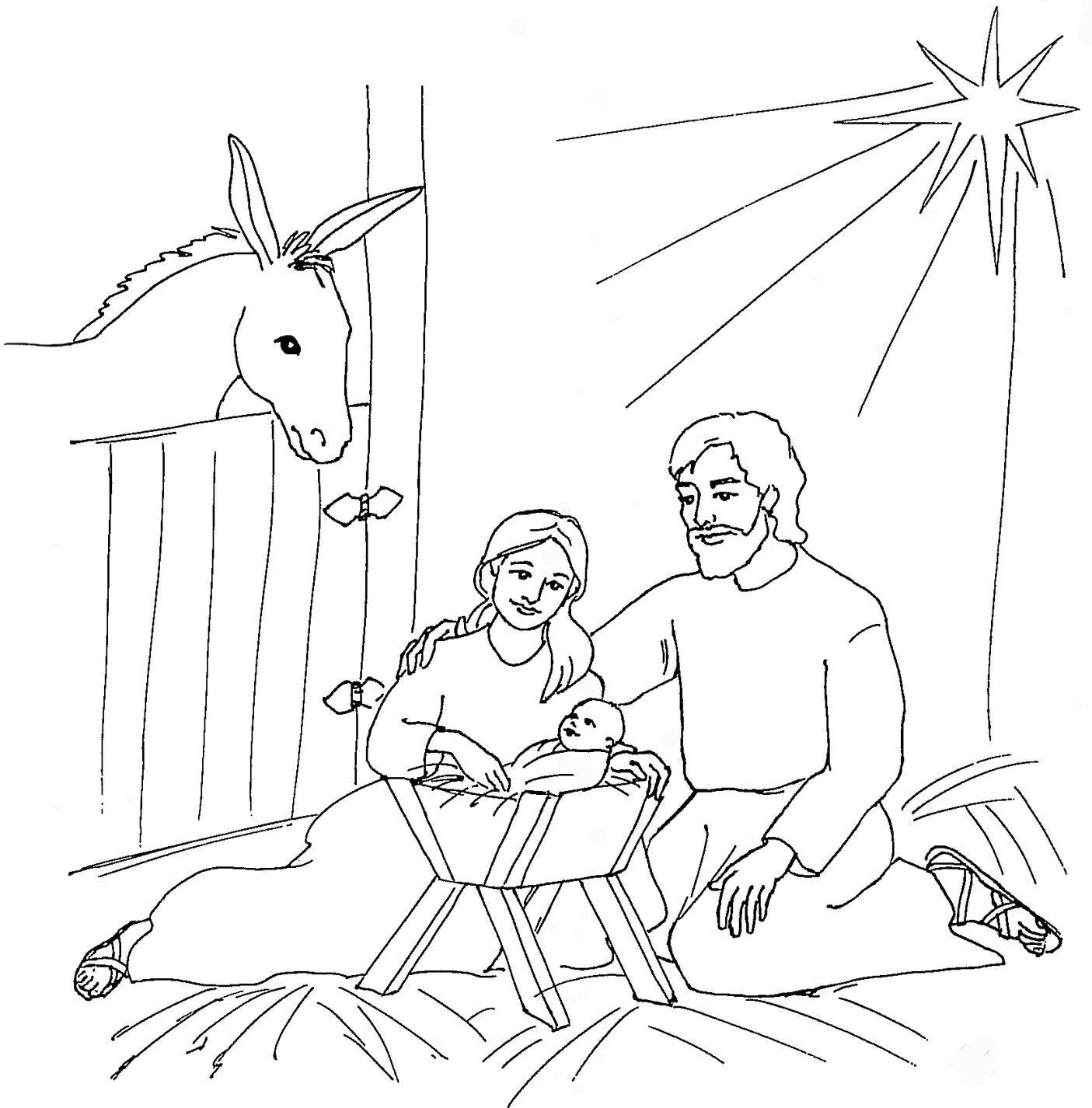


Nak ac yo chic xcuak po xcanajic chi yaj aj ixk lix Elisabet, li ángel Gabriel quitaklāc xban li Dios sa' jun li tenamit Nazaret xc'aba' li cuan xcuent Galilea. Quitaklāc riq'uin jun li xka'al xMaría xc'aba' toj maji' cuanjenak riq'uin cuñk. Ac tz'amanbil xban jun li cuñk aj José xc'aba'. Li cuñk a'an xcomoneb li ralal xc'ajol li rey David. Li ángel quiciūlac riq'uin lix María ut quixye re: -- Sahak taxak sa' la ch'ol xban nak laāt li sic'bil acūu. Li Kaꝛua' cuan acuiq'uin ut osobtesinbilat sa' xyānkeb li ixk, chan li ángel. Ut lix María quisach xch'ol chirabinquil li quixye li ángel. --¿C'a'ru xyālal li ātin li xye cue? chan sa' xch'ol. Ut li ángel quixye re: --Matxucuac, María. Li Dios xsic'oc acūu xban nak chābil ana'leb. Anakcuan tatcanak chi yaj aj ixk. Li Dios tixq'ue jun ac'ula'al telom ut **Jesús** lix c'aba' taq'ue. Nimak xcuanquil nak taꝛuanꝛk ut chixjunileb te'na'ok re nak a'an tx'akal Ralal li Dios. Ut li Kaꝛua' taq'uehok xcuanquil chi taklānc jo' nak quicuan chi taklānc li rey David lix xe'tonil yucua'. A'anak chic li cuānꝛk xcuanquil chi taklānc sa' xbeneb li ralal xc'ajol laj Jacob. Ut lix cuanquilal taꝛuanꝛk chi junelic. Inc'a' taosok', chan li ángel. Ut lix María quixye: --Lain aj c'anjel chiru li Kaꝛua' Dios. Xbanuhak cuiq'uin li c'a'ru xaye, chan. Ut chirix chic a'an, co li ángel.

San Lucas 1:26-33 ut 38

Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María. Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres. Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué salutación sería esta. Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios. Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS. Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre; y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin. Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia.

Lucas 1:26-33 & 38



Laj José qui-el sa' li tenamit Nazaret li cuan sa' xcuent Galilea ut cō Belén li cuan xcuent Judea. A'an xtenamit li rey David. Aran cō xban nak a'an xcomoneb li ralal xc'ajol laj David. Aran quixq'ue xc'aba' chi tz'ibac rochben lix María li ac tz'amanbil xban. Lix María ac yaj aj ixk. Nak ac cuanqueb aran Belén quiciulac xk'ehil nak tayo'lak lix c'ula'al. Ut quiyo'la li xben xc'ula'al, quixlan sa' t'icr ut quixyocob sa' xna'aj xcuaheb li cuacax xban nak mac'a' xna'ajeb sa' eb li ochoch.

San Lucas 2:4-7

Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David; para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta. Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento. Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

Lucas 2:4-7



Nach' riq'uin li tenamit Belén cuanqueb
aj ilol xul yoqueb chixc'ac' alenquil lix
quetomk chi k'ek. Mac'a' sa' xch'oleb nak
xakamil jun x-ángel li Kacua' chiruheb.
Ut quisakeno' chi xjun sutam li cuanqueb cui'.

Ut eb laj ilol xul c'ajo' nak que'xucuac. Abanan li ángel quixye reheb: --Mexxucuac xban
nak lain xinchal xyebal ere jun chabil esilal. A'in jun sahil ch'olej chok' reheb chixjunileb
li tenamit. Anakcuan xyo'la jun laj Colol ere sa' lix tenamit laj David ut a'an li Cristo li
Kacua' li yechi'inbil xban li Dios. Jo'ca'in nak tetau. Li c'ula'al lanbil sa' t'icr ut yocyo sa'
xben li q'uim sa' xna'aj xcuahab li cuacax. A'in li retalil nak a'an li tetau, chan li ángel. Ut
sa' junpat que'chal nabaleb chic li ángel sa' choxa. Yoqueb chixlok'oninquil li Kacua' ut
yoqueb chixyebal: --Chinimak taxak xlok'al li Kacua' Dios li cuan sa' choxa ut chicuank
taxak li tuktuquilal sa' xyankeb li cristian li raroqueb xban li Dios.-- San Lucas 2:8-14

Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigiliass de la noche sobre su rebaño. Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor. Pero el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo: que os ha nacido hoy en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor. Esto os servirá de señal: Halaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre. Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían: ¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!

Lucas 2:8-14



Ut li c'ula'al yo chi q'uic ut yo chi cacüuc xch'ol. Ut yo
chixtaubal xna'leb. Ut li rusilal li Kacua' cuan riq'uin.

San Lucas 2:40

Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría;
y la gracia de Dios era sobre él.

Lucas 2:40



Jo'can nak cō laj Juan laj Cubsihom Ha' sa' li chaki ch'och' ut yō chi cubsinc ha' ut yō chixch'olobanquil lix yalal chiruheb ut quixye: --Canabomak li macobc. Chi yot'ek' ech'ol ut chejal ec'a'ux ut chec'ul li cubi ha' ut li Dios tixcuy tixsach le mac, chan. Nabaleb laj Judea ut nabaleb ajcui' laj Jerusalén que'cüulac cuan cui' laj Juan chirabinquil li c'a'ru yō chixyebal. Que'xxoto xmac chiru li Dios ut laj Juan quixcubsi xha'eb sa' li nima' Jordán. Li rak' narocsi laj Juan, a'an yībanbil riq'uin rix li xul camello ut lix c'amal xsa', a'an tz'um. Ut aj sac' naxtzaca riq'uin xya'al sak c'au. Naxjultica li ratin li Dios reheb li tenamit ut naxye: --Chalc re jun chic li k'axal nim xcuanquil chiciu lain. Xban nak k'axal nim xcuanquil, moco inc'ulub ta nak tinc'utzub cuib re xhitbal xc'amal lix xab. Lain xincubsi eha' riq'uin ha'. Aban a'an tixq'ue ere li Santil Musik'ej, chan. Sa' eb li cutan a'an li Jesús qui-el chak Nazaret xcuent Galilea. Quicüulac riq'uin laj Juan ut laj Juan quixcubsi xha' aran sa' li nima' Jordán. Ut nak qui-el chak li Jesús sa' li ha', quiril nak quiteli li choxa, ut li Santil Musik'ej quicube chak sa' xben li Jesús. Chanchan jun li paloma nak yō chak chi cubec. Ut qui-abic xyab xcux li Dios toj sa' choxa. Quixye chi jo'ca'in: --Laat li cualal k'axal rarocat inban. Nasaho' inch'ol acuiq'uin, chan li Dios.

San Marcos 1:4-11

Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados. Y salían a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados. Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre. Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar encorvado la correa de su calzado. Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con Espíritu Santo. Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán. Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él. Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

Marcos 1:4-11



Tojo'nak li Jesús quitake' chiru tzul. Quixbokeb li ani quiraj ut eb a'an coeb chirix. Ut li Jesús quixsiq'ueb ru li cablaju chi cuink re nak te'cuank riq'uin ut re nak tixtaklaheb chixjulticanquil li ratin li Dios. Ut quixq'ueheb xcuanquil chixq'uirtesinquileb li yaj ut chirisinquil li maus aj musik'ej.

San Marcos 3:13-15

Después subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él. Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar, y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios.

Marcos 3:13-15

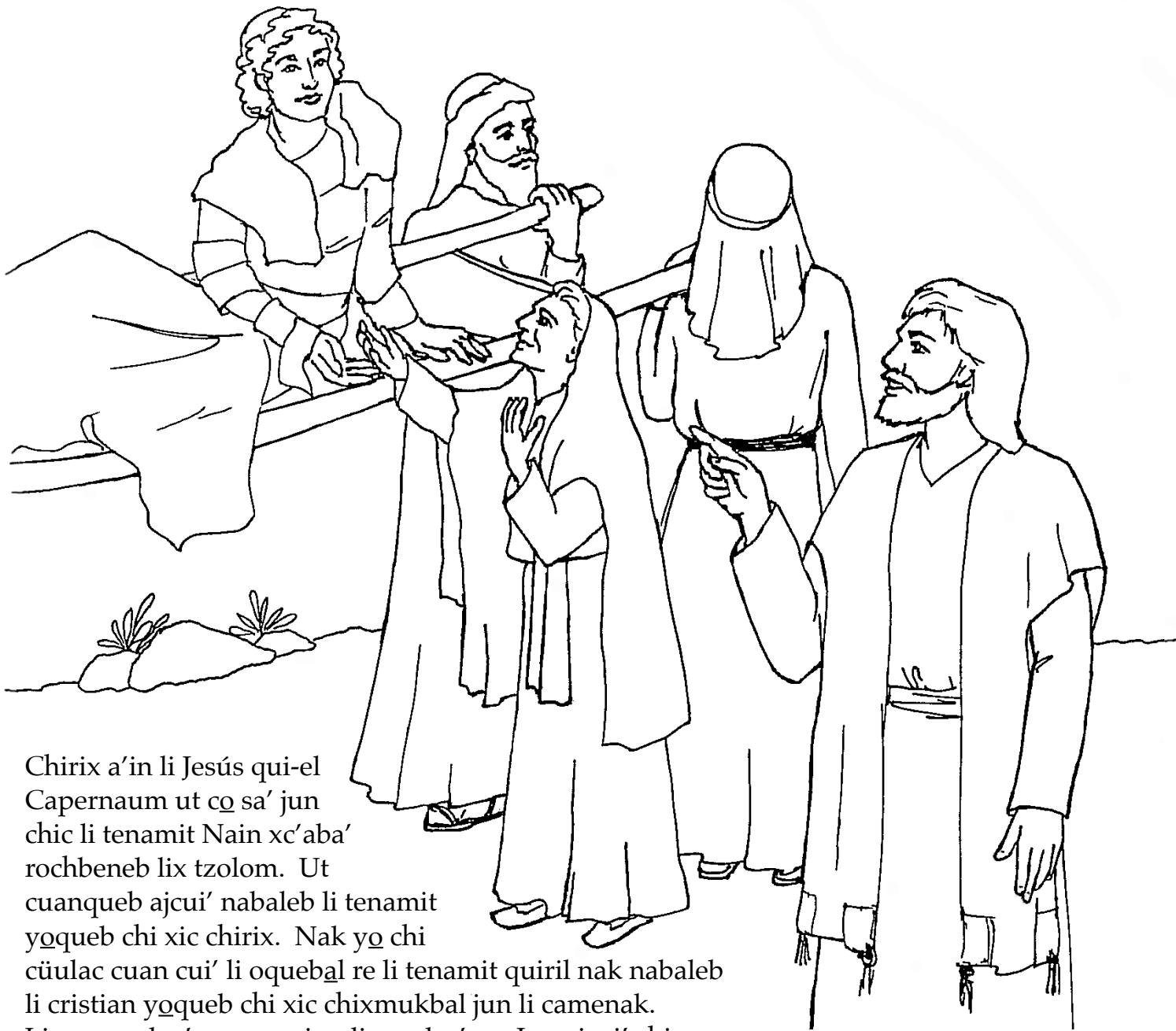


Quicuan jun li cuink aj fariseo aj Nicodemo xc'aba'. A'an xcomoneb li neque'taklan sa' xyankeb laj judío. Sa' jun li k'ojyın laj Nicodemo quicuulac chi atinac riq'uin li Jesús ut quixye re: --At tzolonel, lao nakanau nak riq'uin li Dios chalenakat chak chok' aj tzolol ke xban nak ma ani taruk tixbanu li milagros li nacabanu laat cui ta macua' riq'uin xcuanquil li Dios, chan. Quichak'oc li Jesús ut quixye re: --Relic chi yal ninye acue, ma ani naru taoc rubel xnimajcual cuanquilal li Dios cui inc'a' tayo'lak cui'chic xca' sut, chan li Jesús. Laj Nicodemo quixye re: --¿Chan ta cui' ru nak tayo'lak cui'chic xca' sut junak cuink? ¿Ma taruk ta bi' taoc cui'chic riq'uin lix na' ut tayo'lak cui'chic xca' sut? chan. Quichak'oc li Jesús ut quixye re: --Relic chi yal ninye acue nak ani inc'a' tayo'lak riq'uin ha' ut riq'uin li Santil Musik'ej moco taruk ta taoc rubel lix nimajcual cuanquilal li Dios. Li ani yo'lajenak riq'uin lix na' xyucua' cuan xyu'am sa' ruchich'och'. Abanan li ani yo'lajenak riq'uin li Santil Musik'ej cuan xyu'am chi junelic.

San Juan 3:1-6

Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un principal entre los judíos. Este vino a Jesús de noche, y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él. Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios. Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer? Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

Juan 3:1-6



Chirix a'in li Jesús qui-el Capernaum ut cō sa' jun chic li tenamit Nain xc'aba' rochbened lix tzolom. Ut cuanqueb ajcui' nabaleb li tenamit yoqueb chi xic chirix. Nak yo chi cūulac cuan cui' li oquebal re li tenamit quiril nak nabaleb li cristian yoqueb chi xic chixmukbal jun li camenak.

Li camenak a'an xyum jun li xmalca'an. Jun ajcui' chiru nak quicuan. Nak li Kacua' Jesús quiril li xna' li camenak, quiril xtok'obal ru ut quixye re: --Matyabac, chan. Li Jesús quinach'oc riq'uineb ut quixch'e' li tusbil che' li yoqueb chixpakonquil cui' li camenak. Ut eb li yoqueb chi c'amoc re li camenak que'xakli ut li Jesús quixye re li camenak: --At saj cuink, lain tnye acue, cuaclin, chan. Ut li camenak quicuacli ut quichunla ut qui-oc chi atinac riq'uineb. Ut li Jesús quixk'axtesi re lix na'. Nak que'ril li c'a'ru quic'ulman chixjunileb li cuanqueb aran, c'ajo' nak que'xucucac ut que'oc chixq'uebal xlok'al li Dios. Ut que'xye: --Jun xanimal ru profeta xc'ulun sa' kayank.-- Ut que'xye ajcui': --Li Dios xchal chixtenk'anquil lix tenamit, chanqueb. San Lucas 7:11-16

Aconteció después, que él iba a la ciudad que se llama Naín, e iban con él muchos de sus discípulos, y una gran multitud. Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad. Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores. Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate. Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre. Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo. Lucas 7:11-16



Li Jesús quiril nak nabaleb li yoqueb chi cuulac riq'uin. Quixye re laj Felipe: --¿Bar taruk takalok' xcuaheb chixjunileb li tenamit a'in? chan. Quixye chi jo'can yal re rilbal c'a' na ru tixye laj Felipe xban nak ac cuan sa' xch'ol li Jesús nak tixq'ue xcuaheb. Quixye laj Felipe: --Kacua', cuib ciento denario chi caxlan cua inc'a' tatz'aklok re te'tz'ak ca'ch'inak chi xjunkaleb, chan. Jun chic reheb lix tzolom aj Andrés xc'aba' ras laj Simón Pedro. Quixye: --Cuan jun li al arin cuan cuib li car riq'uin ut ob li caxlan cua yibanbil riq'uin cebada. Abanan a'in ma jok'e tatz'aklok reheb li q'uila tenamit, chan. Ut quixye li Jesús reheb: --Q'ue-homakeb chi c'ojlac li tenamit.-- Nabal li pach'aya' cuan aran. Chixjunileb que'c'ojla sa' li pach'aya'. ob mil na chi cuink li cuanqueb aran. Tojo'nak li Jesús quixchap li caxlan cua. Quixbantioxi chiru li Dios. Quixjachi li caxlan cua ut quixq'ue reheb lix tzolom re nak te'xjeq'ui reheb li q'uila tenamit li c'ojc'oqueb aran. Jo'can ajcui' quixbanu riq'uin li car. Ut que'cua'ac chixjunileb toj retal que'c'ojla xch'oleb. Nak ac xe'rake' chi cua'ac, li Jesús quixye reheb lix tzolom: --Xocomak li jo' q'uial x-ela'an re nak mac'a' tatz'ekmank, chan. Que'xxoc cablaju chacach rela' li caxlan cua yibanbil riq'uin cebada. A'an li qui-ela'an nak que'rake' chi cua'ac chixjunileb li cuanqueb aran. Nak que'ril li milagro li quixbanu li Jesús, eb li cuanqueb aran que'xye: --Relic chi yal li cuink a'in, a'an li profeta li quiyehé' chak resil junxil nak tachalk sa' ruchich'och', chanqueb.

San Juan 6:5-14

Cuando alzó Jesús los ojos, y vio que había venido a él gran multitud, dijo a Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos? Pero esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer. Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomase un poco. Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo: Aquí está un muchacho, que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; mas ¿qué es esto para tantos? Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones. Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían. Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada. Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido. Aquellos hombres entonces, viendo la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo.

Juan 6:5-14



Oc re k'ojyïn nak coeb lix tzolom li Jesús chire li palau. Li Jesús maji' nacuilac riq'uineb. Que'oc sa' jun li jucub ut yoqueb chi xic sa' li tenamit Capernaum li cuan jun pac'al li palau. Ac x-oc li k'ojyïn nak quichal jun cacuil ik' ut qui-oc chi ec'anc ru li palau chi cau. Cuan na xcab legua ac xe'bec chiru li ha' sa' li jucub nak que'ril nak yo chak chi chalc li Jesús. Yo chi bec chiru li ha'. Yo chak chi nach'oc chixc'atk li jucub. C'ajo' nak que'xucac xban nak inc'a' que'xnau ru. Ut li Jesús quixye reheb: --Lain. Mexxucuac, chan. Ut c'ajo' xsahil xch'oleb nak que'rocsi sa' li jucub. Ut sa' ajcui' li honal a'an que'cuulac sa' li na'ajej li yoqueb cui' chi xic.

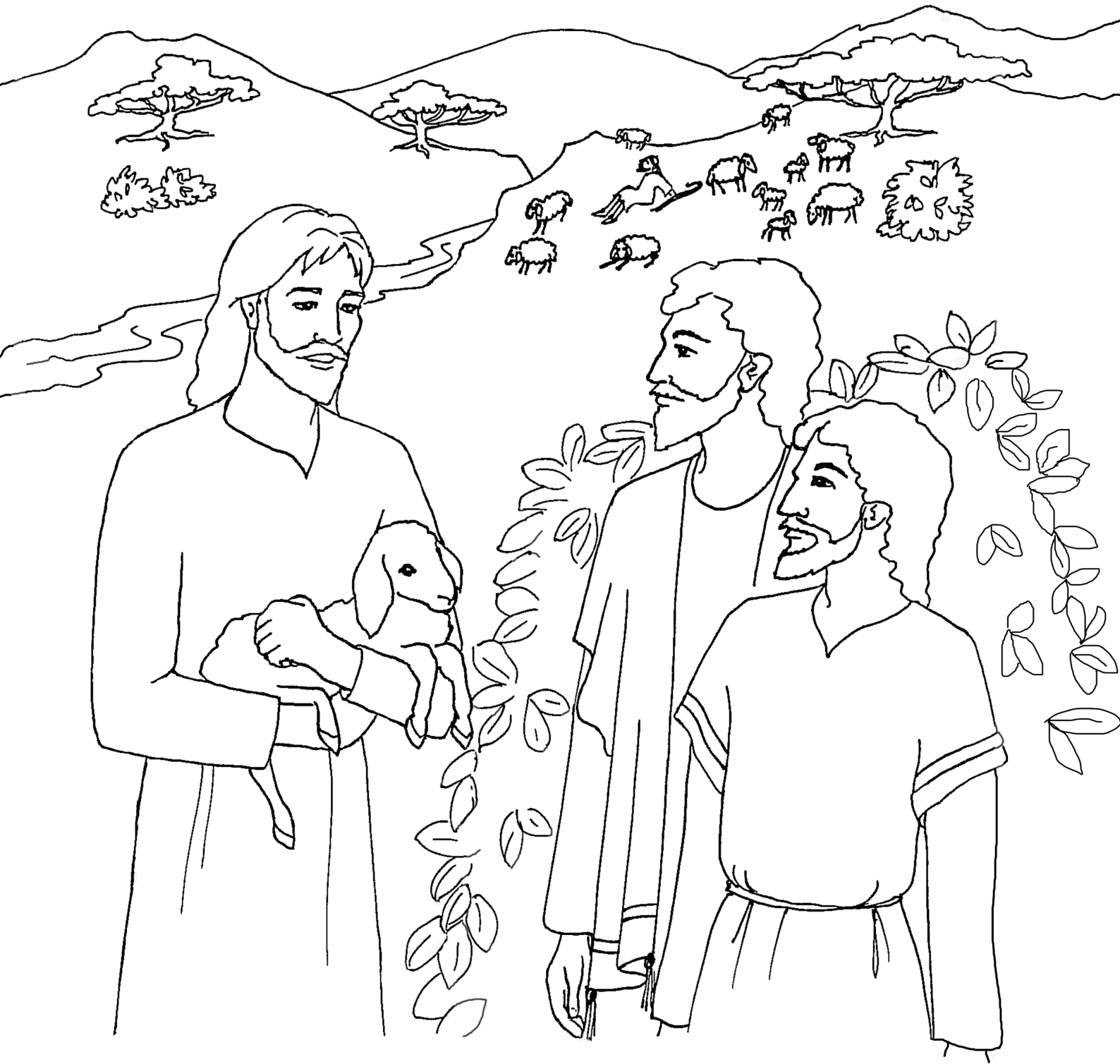
San Juan 6:16-21

Al anoecer, descendieron sus discípulos al mar, y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaum. Estaba ya oscuro, y Jesús no había venido a ellos. Y se levantaba el mar con un gran viento que soplaba. Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo. Mas él les dijo: Yo soy; no temáis. Ellos entonces con gusto le recibieron en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra adonde iban. Juan 6:16-21



Sa' jun li cutan cuan li coc'al que' c'ame' chak riq'uin li Jesús re nak tixq'ue li ruk' sa' xbéneb ut tarosobtesiheb. Ut lix tzolom que'xk'us li que' c'amoc chak reheb li coc'al. Nak li Jesús quixq'ue retal li yoqueb. chixbanunquil, c'ajo' nak quipo' ut qixye reheb lix tzolom: --Canabomakeb li coc'al chi chalc cuiq'uin. Meram chiruheb xban nak lix nimajcual cuan-quilal li Dios, a'an reheb li neque'paban jo' nak neque'paban li coc'al. Relic chi yal tinye ere li ani inc'a' napaban jo' li coc'al, a'an inc'a' tarechani lix nimajcual cuanquilal li Dios, chan. Ut li Jesús quixk'aluheb li coc'al, qixq'ue li ruk' sa' xbéneb, ut quirosobtesiheb. San Marcos 10:13-16

Y le presentaban niños para que los tocara; y los discípulos reprendían a los que los presentaban. Viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios. De cierto os digo, que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él. Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía. Marcos 10:13-16

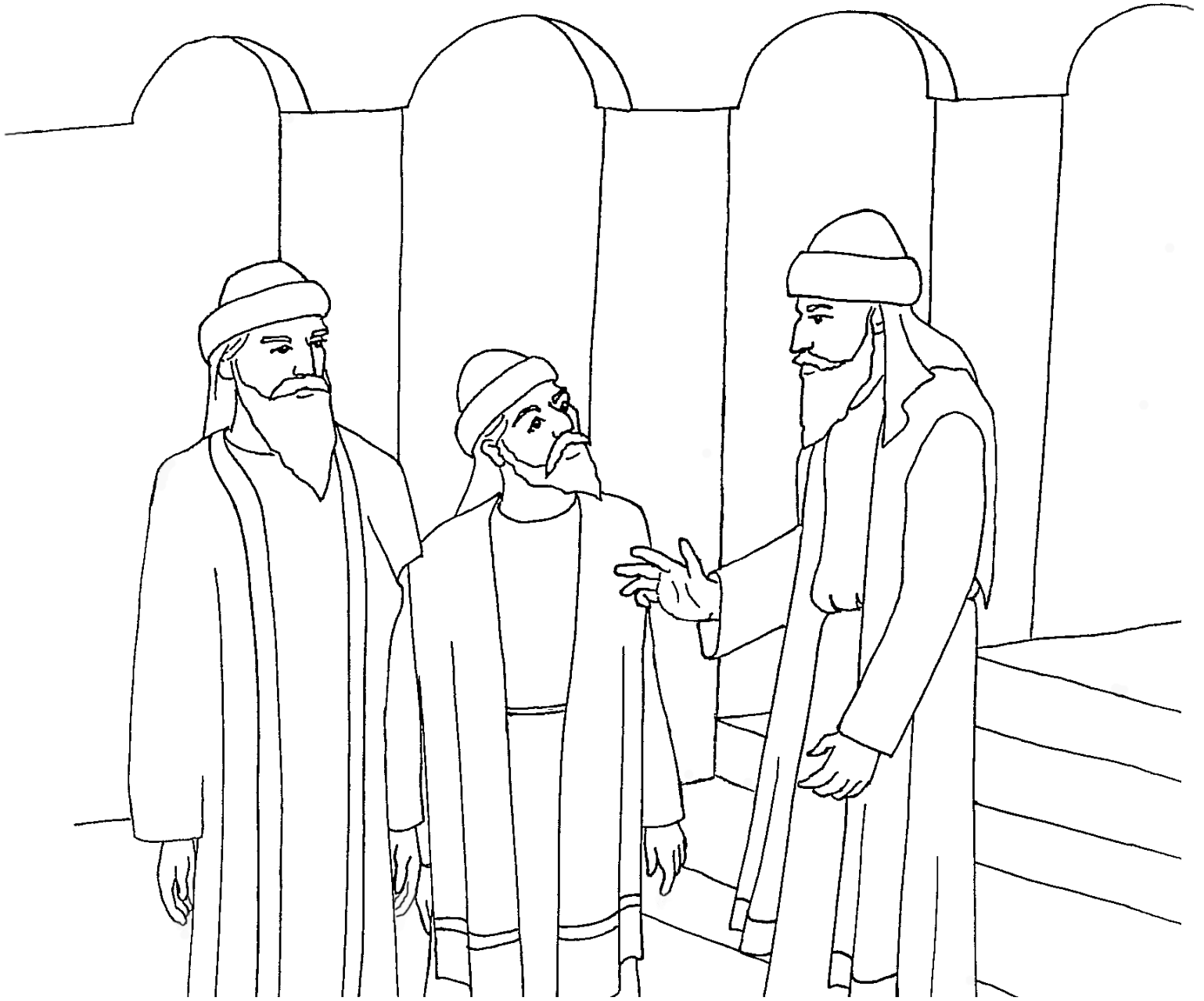


Lain chanchanin jun li chabil pastor. Junak chabil pastor naxk'axtesi lix yu'am sa' xc'aba'eb lix carner. Eb li cualal inc'ajol neque'rabi li c'a'ru ninye. Lain ninnauheb ru ut eb a'an neque'xbanu li c'a'ru ninye. Lain tinq'ueheb xyu'am chi junelic. Inc'a' te'osok' ut ma ani taruk tamak'ok reheb chicuu.

San Juan 10:11 & 27-28

Yo soy el buen pastor, el buen pastor su vida da por las ovejas. Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen, y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.

Juan 10:11 & 27-28



Ut eb laj fariseo rochbened li xbenil aj tij que'xch'utub ribeb riq'uineb li neque'taklan sa' xyankeb laj judío ut que'xye reheb: --¿C'a'ru takabanu? Li cuink a'in nabal li milagro yo chixbanunquil. Cui takacanab chi jo'can, chixjunileb li tenamit te'pabank re. Ut te'josk'ok kiq'uin eb laj Roma li neque'taklan sa' kaben. Te'xjuc' li katemplo ut te'xsach li katenamit, chanqueb. Jun li cuink aj Caifás xc'aba', a'an li xyucua'il aj tij sa' li chihab a'an. Quixye reheb: --Laex mac'a' ena'leb. ¿Ma inc'a' nequec'oxla nak k'axal us raj nak tacamk jun chi cuink sa' xc'aba'eb li tenamit chiru nak tasachek' ku chikajunilo lao aj judío xbaneb laj Roma? chan. Laj Caifás, a'an li xyucua'il aj tij sa' li chihab a'an. Ut li c'a'ru quixye inc'a' quixye yal xjunes. Quixye ban xban nak li Dios quic'utuc chiru li c'a'ru tixye. Jo'can nak quixye nak li Jesús tacamk sa' xc'aba'eb laj judío. Ut macua' ca'aj cui' sa' xc'aba'eb a'an nak tacamk li Jesús. Re aj ban cui' nak junajakeb chic ru chixjunileb li ralal xc'ajol li cuanqueb sa' chixjunil li ruchich'och'. Ut chalen sa' li cutan a'an, eb li neque'taklan sa' xyankeb laj judío que'oc xc'ubanquil ru sa' comonil chanru nak te'xcamsi li Jesús. San Juan 11:47-53

Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y dijeron: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales. Si le dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación. Entonces Caifás, uno de ellos, sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada; ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca. Esto no lo dijo por sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación; y no solamente por la nación, sino también para congregar en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos. Así que, desde aquel día acordaron matarle.

Juan 11:47-53

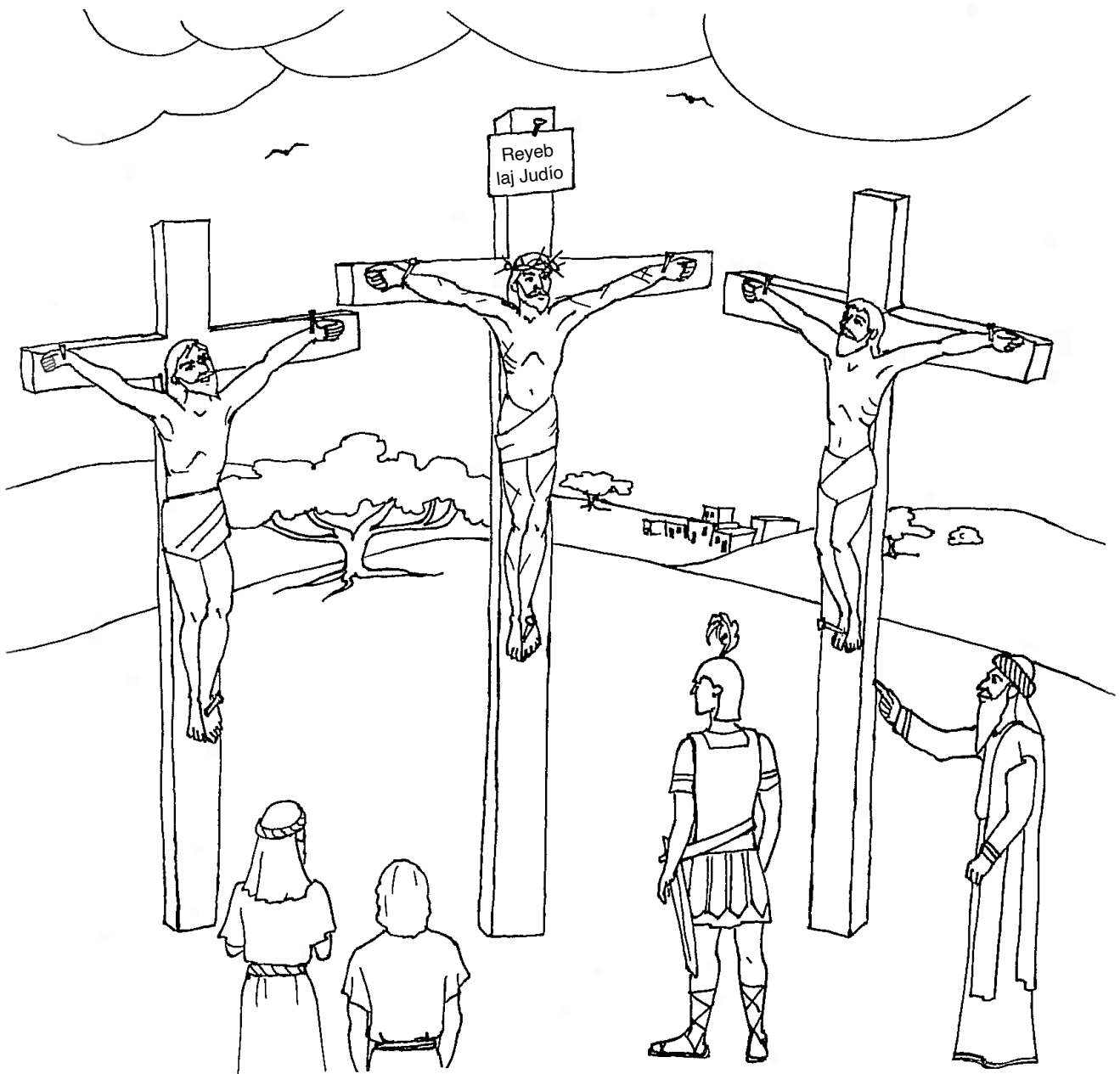


Ut nak qui-ecüu sa' li cutan a'an, quic'ojla li Jesús sa' mex rochbened lix cablaju chi tzolom. Ut nak yoqueb chi cua'ac, li Jesús quixye reheb: --Relic chi yal tinya ere nak jun ere laex tak'axtesink cue sa' ruk'eb li xic' neque'iloc cue, chan. Ut mac'a' jo' nak que'raho' sa' xch'oleb. Ut chi xjunjunkaleb que'xpatz' re: --¿Ma lain ta bi' tink'axtesink acue, Kacua'?-- Quichak'oc li Jesús ut quixye reheb: --Li tak'axtesink cue, a'an li tixtz'a xcaxlan cua sa' li sec' li tintz'a cui' li cue lain.

San Mateo 26:20-23

Cuando llegó la noche, se sentó a la mesa con los doce. Y mientras comían, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar. Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Soy yo, Señor? Entonces él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me va a entregar.

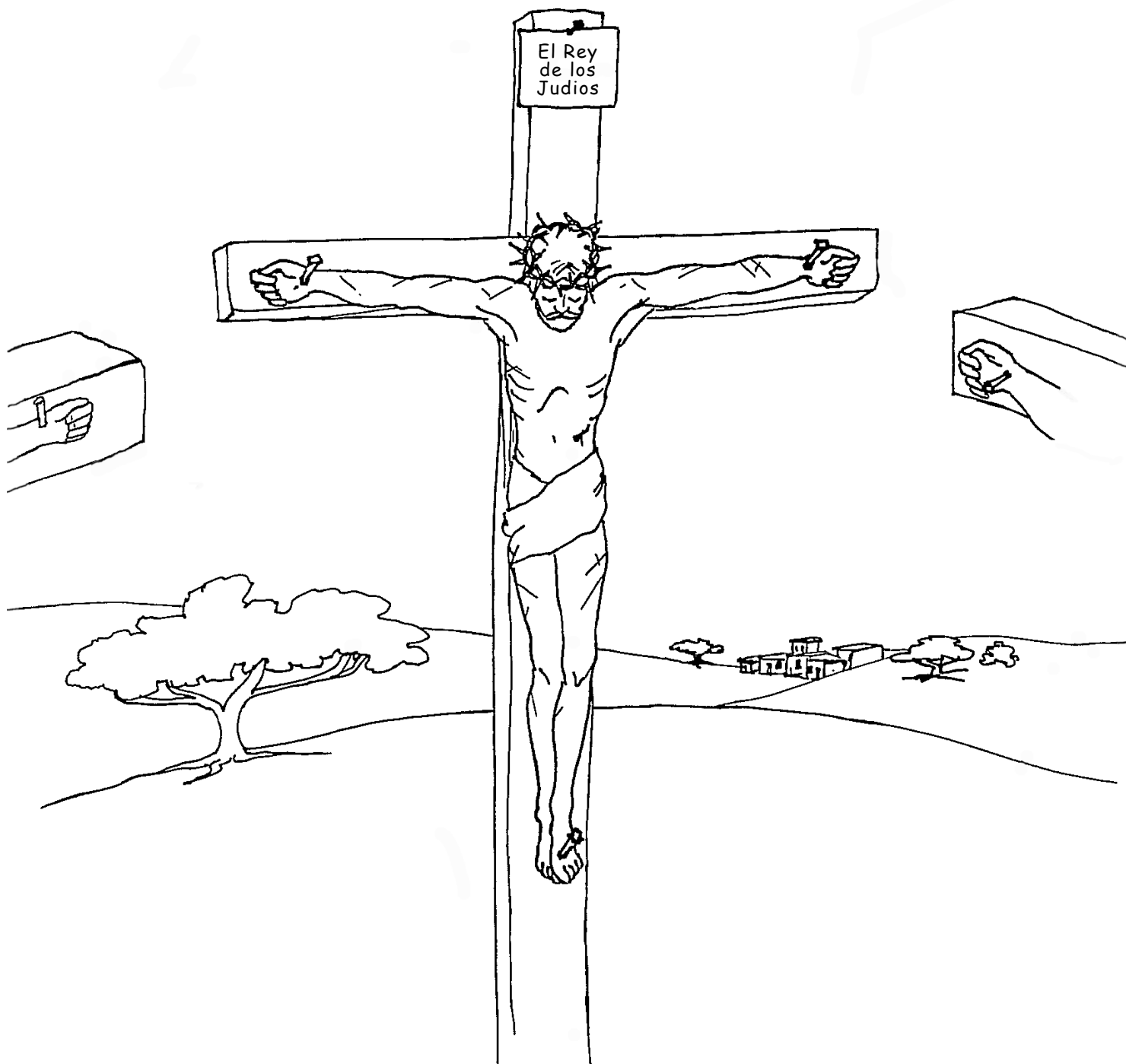
Mateo 26:20-23



Que'xc'am ajcui' rochben li Jesús cuibeb li cuĩnk li cuanqueb xmac re te'camsik rochben li Jesús. Ut que'cüulac sa' li na'ajej Gólgota xc'aba'. Chi jalbil ru naraj naxye: Xna'aj Xbakel Xjolom Camenak. Ut aran que'xq'ue chiru cruz li Jesús. Ut que'xq'ue ajcui' chiru cruz li cuib chi cuĩnk li cuanqueb xmac. Jun li cruz que'xq'ue sa' xnim uk' li Jesús ut li jun chic que'xq'ue sa' xtz'e. Jun reheb laj mac li que'q'uehe' chiru cruz rochben, quixhob ajcui' li Jesús ut quixye: --Cui laať li Cristo, col acuib laať, ut choacol ajcui' lao, chan re. Abanan li jun chic quichak'oc ut quixk'us ut quixye re: --Chi moco laať nacaxucua ru li Dios, usta juntak'et li raylal li yoco chixc'ulbal kochben a'an. Relic chi yal nak lao kac'ulub xc'ulbal li raylal a'in xban nak lao cuan kamac. Abanan li cuĩnk a'in mac'a' junak mac xbanu, chan re. Ut li cuĩnk a'n quixye ajcui' re li Jesús: --At Kacua', chinjulticok' taxak acue nak tat-oc sa' la nimajcual cuanquilal, chan. Ut li Jesús quixye re: --Relic chi yal tinya acue nak hon ajcui' cuankat cuiq'uin sa' li paraíso, chan re.

San Lucas 23:32-33 & 39-43

Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos. Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda. Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros. Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temes tú a Dios, estando en la misma condenación? Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo. Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso. Lucas 23:32-33 & 39-43

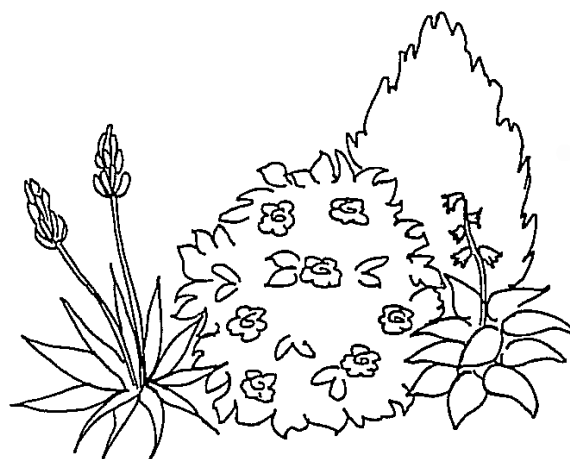
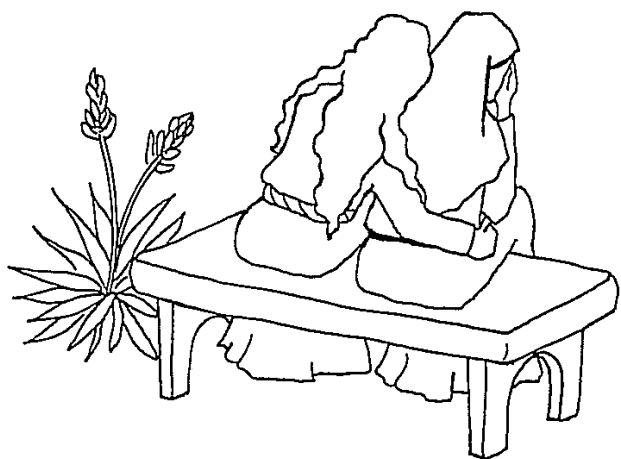
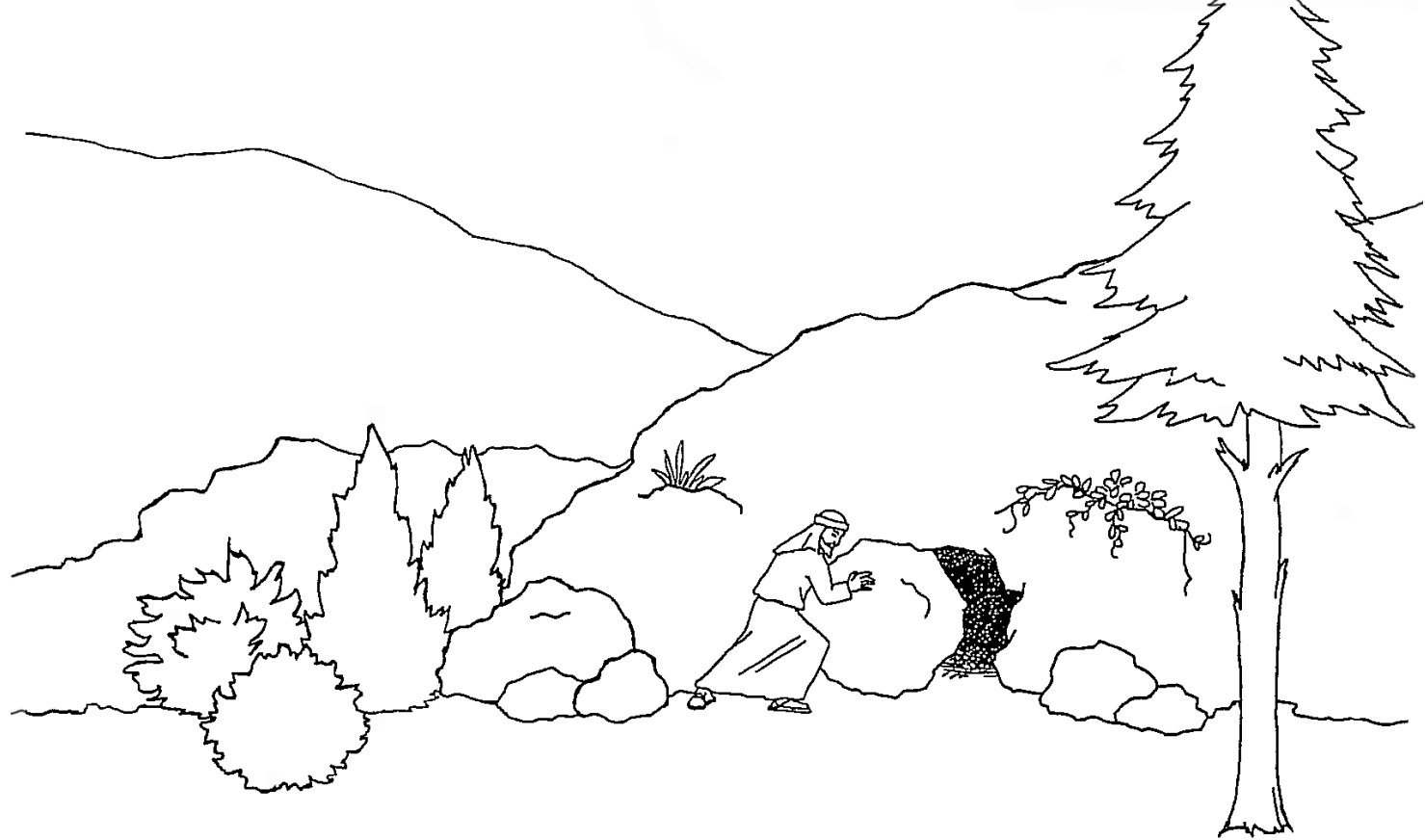


Tuktu cua'leb quik'ojyino' sa' chixjunil li ruchich'och' ut toj sa' oxib or re ecüu quicutano' cui'chic. Nak quik'ojyino' ru li sak'e, lix t'icrul li templo quik'iche' sa' xyi. Quiatinac li Jesús chi cau xyab xcux ut quixye: --At in Yucua', sa' acüuk' tink'axtesi lin musik', chan. Nak quixye a'an, qui-el xch'ol. Li capitán aj Roma quixq'ue retal li quic'ulman. Quixlok'oni li Dios ut quixye: --Relic chi yal nak li cuink a'in t̄ic xch'ol, chan.

San Lucas 23:44-47

Cuando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Entonces, Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró. Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

Lucas 23:44-47

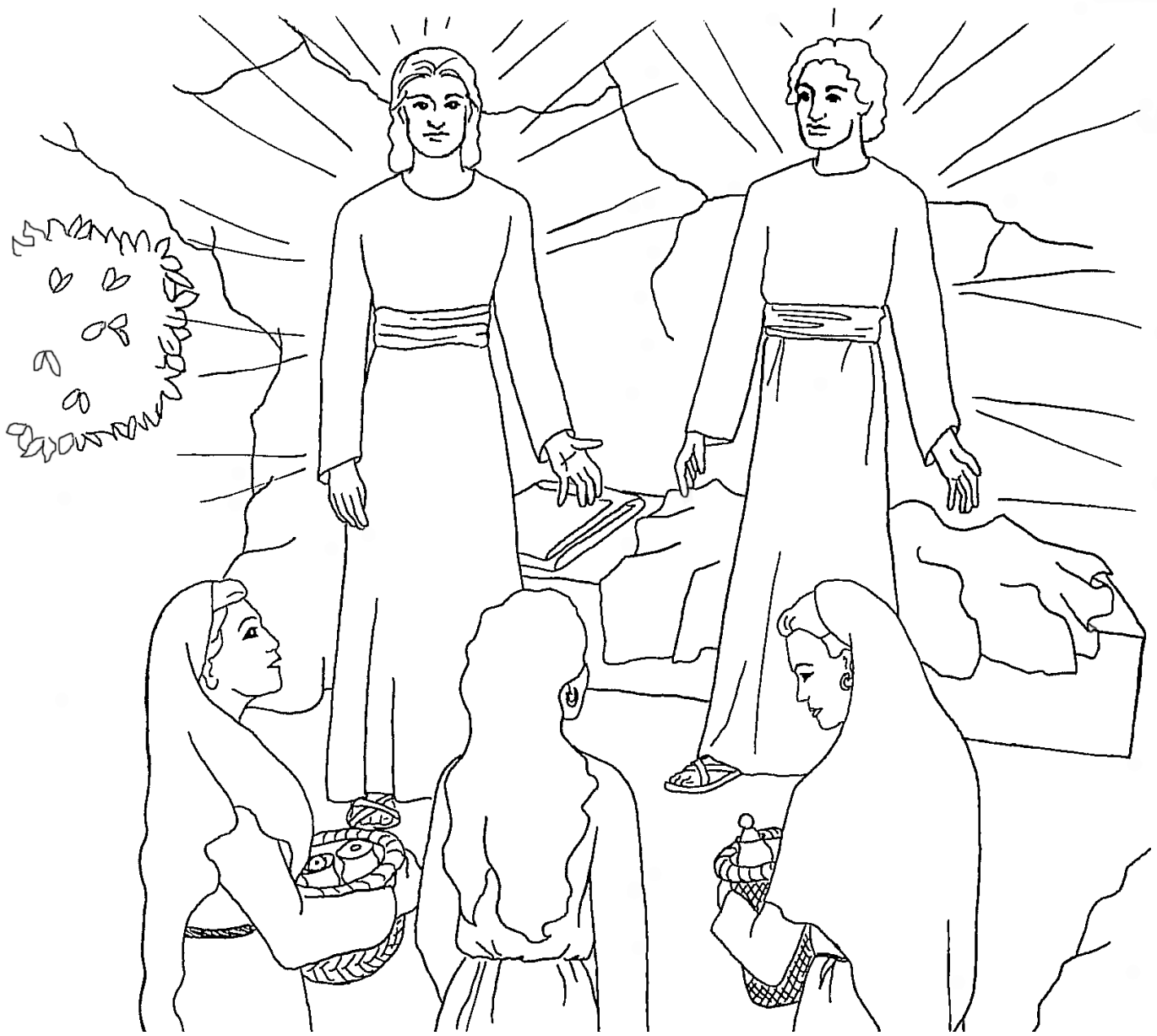


Ac yo chi oc k'ojyin nak quicüulac aran bar que'xcamsi cui' li Jesús jun li cuink biom, aj José xc'aba'. Arimatea xtenamit. A'an xtzolom ajcui' li Jesús nak quicuan. Li cuink a'in co riq'uin laj Pilato ut quixtz'ama chiru nak taq'uehek' re lix tz'ejcual li Jesús re nak tixmuk. Ut laj Pilato quixtakla xk'axtesinquil re. Ut laj José quixc'am li camenak ut quixlan sa' jun li ac' t'icr lino. Ut quixq'ue sa' jun li ac' muklebal. Re raj a'an li muklebal nak quiyibac sa' jun sakonac. Ut quixbalk'usi jun nimla pec chire li muklebal ut co. Ut cuanqueb aran lix María aj Magdala ut lix María jun chic. C'ojc'oqueb aran chi xca'yabal li muklebal. San Mateo 27:57-61

* * * * *

Cuando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también había sido discípulo de Jesús. Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo. Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia, y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue. Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

Mateo 27:57-61

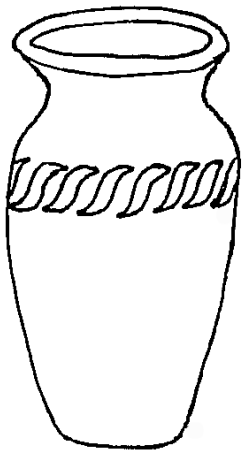
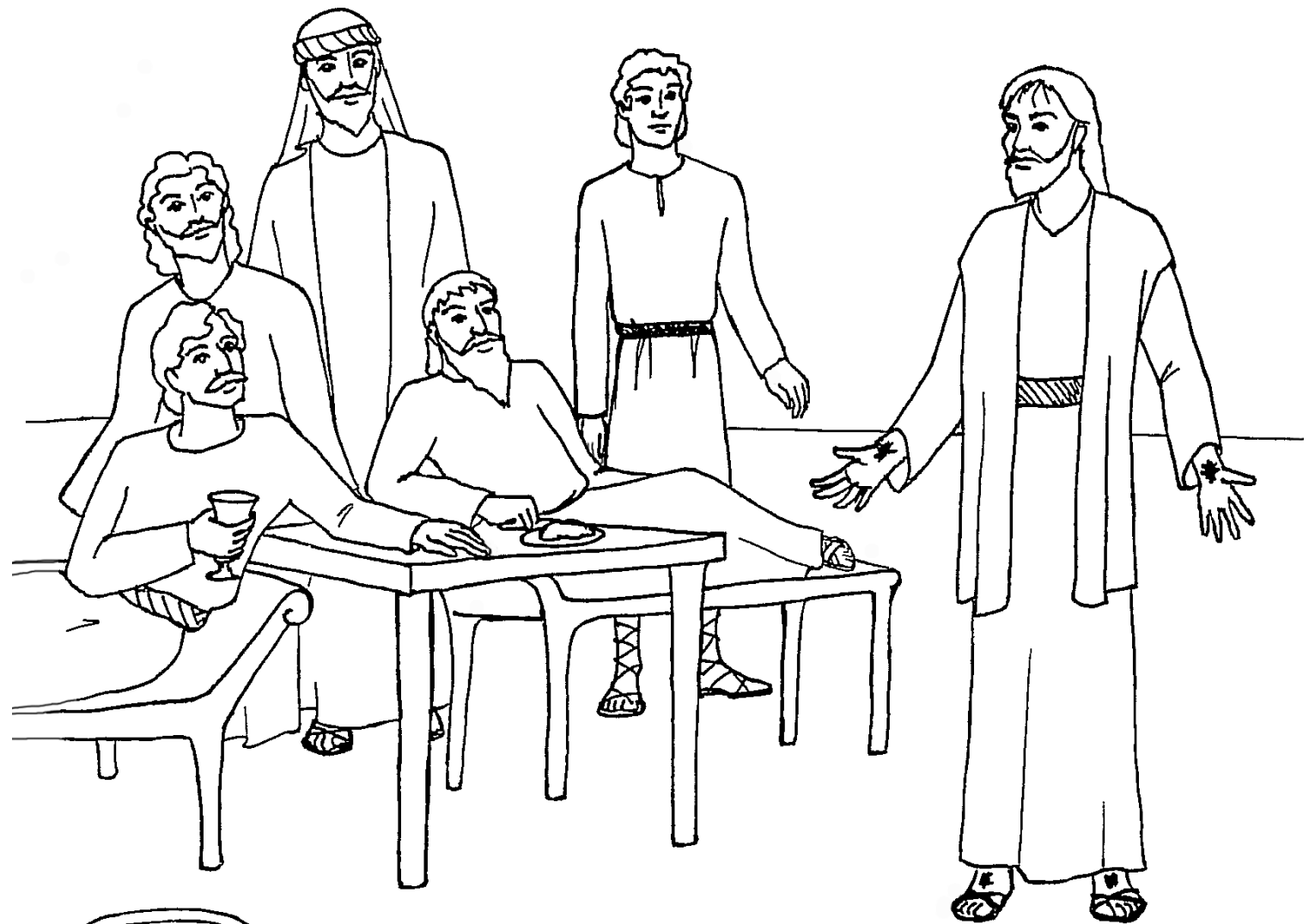


Sa' li xben li cutan re li xaman, toj ek'ela chi us, coeb li ixk cuan cui' li muklebal. Que'xc'am li sununquil ban li que'xyib. Ut cuanqueb jalaneb chic ixk rochbened. Nak que'cüulac, que'ril nak ac isinbil chic li nimla pec li natz'apoc re li muklebal. Ut nak que'oc chi sa' li muklebal, inc'a' que'xtau li camenak. Que'sach xch'oleb ut inc'a' que'xnau c'a'ru té'xbanu. Ut xakamil chiruheb cuib li cuink. Nalemzt'un li rak'eb. C'ajo' nak que'xucuac li ixk. Que'xxulub li rilobal. Ut eb li cuink que'xye reheb: --¿C'a'ut nak nequesic' li yo'yo sa' xyankeb li camenak? A'an ma ani chic arin. Ac xcuacli cui'chic chi yo'yo. Chijulticok' ere li c'a'ru quixye chak nak toj cuank chak Galilea. Quixye nak tento tak'axtesik li C'ajolbej sa' ruk'eb li cuink aj mac. Taq'uehek' chiru cruz ut tacamsik. Ut quixye ajcui' nak tacuaclik cui'chic chi yo'yo sa' xyankeb li camenak sa' rox li cutan, chanqueb. Riq'uin a'an quinak sa' xch'oleb li ixk li c'a'ru quixye li Jesús.

San Lucas 24:1-8

El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas. Y hallaron removida la piedra del sepulcro; y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús. Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes; y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galilea, diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día. Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

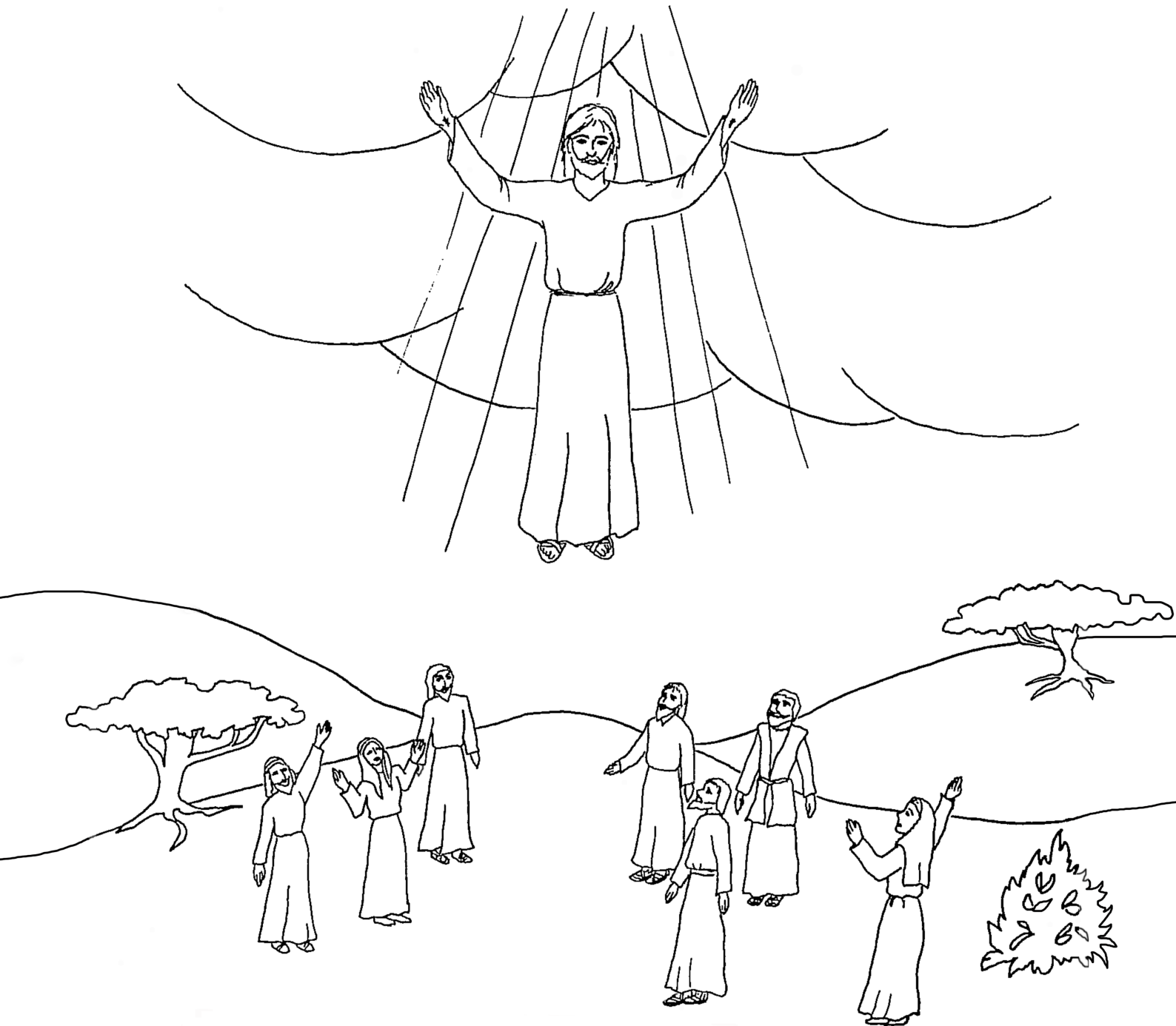
Lucas 24:1-8



Sa' ajcui' li honal a'an que'suk'i Jerusalén. Aran que'xtau li junlaju chi apóstol ch'utch'uqueb rochbeneb lix comon. Yoqueb chixyebal: --Relic chi yal nak xcuaclicui'chic chi yo'yo li Kacua' xban nak xc'utbesi rib chiru laj Simón, chan queb. Tojo'nak li cuib chi cuink que'xserak'i reheb li c'a'ru quic'ulman sa' be nak yoqueb chi xic Emaús. Que'xye reheb chanru nak que'xnau ru li Jesús nak quixjachi li caxlan cua. Toj yoqueb ajcui' xserak'inquil li c'a'ru que'xc'ul nak ac xakamil li Jesús sa' xyankeb ut quixye reheb: --;Chicuank taxak li tuktuquil usilal eriq'uin! chan reheb. Ut eb a'an sachsoqueb xch'ol que'cana ut te'xucuak. Sa' xch'oleb a'an nak mare junak musik'ej yoqueb chirilbal. Ut li Jesús quixye reheb: --;C'a'ut nak nequexxucuac? Ut, ¿c'a'ut nak na-oc ec'a'ux? Lain li Jesús. Ilomak li cuok ut li cüuk'. Ch'e'omakin re nak teq'ue retal nak lain tz'akal. Junak musik'ej, a'an mac'a' xbakel, chi moco cuan xtibel. Ilomak. Lain cuan inbakel ut cuan intibel, chan reheb. Ut nak yo chixyebal a'in, quixc'ut li rok ut li ruk' chiruheb. San Lucas 24:33-40

Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalén, y hallaron a los once reunidos, y a los que estaban con ellos, que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón. Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo le habían reconocido al partir el pan. Mientras ellos aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros. Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían espíritu. Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpád, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

Lucas 24:33-40



Quixye reheb: --Jo'ca'in tz'ibanbil chak retalil sa' li Santil Hu chicuix lain: tento nak li Cristo tixc'ul li raylal ut sa' rox li cutan t̄acuac̄lik cui'chic chi yo'yo sa' xȳankeb li came-nak. Tz'ibanbil ajcui' retalil nak t̄ajulticam̄ank chiruheb chixjunileb li tenamit nak tento te'xyot' xch'oleb ut te'xjal xc'a'uxeb re t̄acuym̄ank t̄asachm̄ank lix maqueb sa' xc'aba' a'an. T̄aticl̄ak xch'olobanquil arin Jerusalén. L̄aex texyehok resil xban nak l̄aex xex-abin re ut l̄aex xex-iloc re chixjunil li c'a'ak re ru a'in. Ut li Jesús quixc'ameb toj sa' li tenamit Betania. Quixtaksi li ruk' ut quirosobtesiheb. Nak ȳo chirosobtesinquileb, quirisi rib sa' xȳankeb ut quic'ame' takec' sa' choxa. Lucas 24:46-48 & 50-51

Y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día; y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Y vosotros sois testigos de estas cosas. Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo.

Y aconteció que bendiciéndolos, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo.

Lucas 24:46-48 & 50-51

Li Dios c'ajo' nak quixraheb li cuanqueb sa' ruchich'och' nak quixq'ue li Ralal junaj chi ribil re nak chixjunileb li ani te'pabank re inc'a' te'sachk. Tacuank ban xyu'ameb chi junelic. Li Dios inc'a' quixtakla chak li Ralal sa' ruchich'och' chixtenebanquil li tojba mac sa' xbeneb li cuanqueb sa' ruchich'och'. Quixtakla ban chak re nak sa' xc'aba' a'an te'colek'. Li ani napaban re, mac'a' li tojba mac sa' xben. Abanan li ani inc'a' napaban re, ac cuan li tojba mac sa' xben xban nak inc'a' xpab li Ralal li Dios, li junaj chi ribil. San Juan 3:16-18

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él. El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios. Juan 3:16-18

Cui nakaye nak mac'a' kamac, nakabalak'i kib ut moco yal ta li yoco chixyebal. Cui nakaxoto li kamac chiru li Dios, relic chi yal nak a'an tic xch'ol chixcuybal chixsachbal li kamac, ut tarisi chixjunil li kamausilal. Li Xben Juan 1:8-9

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda maldad. I Juan 1:8-9

Li Jesús quixye re: --Lain aj c'amol be cheru. Lain ninch'olob li xyalal li Dios ut lain ninq'uehoc junelic yu'am. Ma ani taruk taoc riq'uin lin Yucua' cui inc'a' tinixpab lain. San Juan 14:6

Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí. Juan 14:6

Jo'can ut chalkex cuiq'uin chejunilex li lubluquex ut li tacuajenakex ut lain texinq'ue chi hilanc. C'ulumak li yugo li tinq'ue sa' eben ut tzolomak erib cuiq'uin xban nak tulanin ut k'un inch'ol ut tetau xc'ojobanquil ech'ol, xban nak lin yugo k'un ut seb li ik li tinq'ue sa' eben. San Mateo 11:28-30

Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar. Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas; porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga. Mateo 11:28-30

Nabal chic li milagro quixbanu li Jesús chiruheb lix tzolom li inc'a' tz'ibanbil retalil sa' li hu a'in. Abanan li jo' q'uial tz'ibanbil retalil sa' li hu a'in, quitz'ibac re nak tepab nak li Jesús, a'an li Cristo. A'an li Ralal li Dios. Quitz'ibac re nak riq'uin xpabanquil tacuank eyu'am chi junelic sa' xc'aba' a'an. San Juan 20:30-31

Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre. Juan 20:30-31

Lain li Alfa ut li Omega. Lain ac cuanquin chak sa' xticlajic li ruchich'och' ut cuankin ajcui' sa' roso'jic. Apocalipsis 22:13

Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último. Apocalipsis 22:13



Cui la_{at} nacacua_j xpaba_nquil li Jesu_Cristo, taye li tij a' in ut li Ka_cua' tatxcol.

At Ka_cua' Dios, li cuancat sa' li Santil Choxa. Ninnau chi tzakal nak la_n aj ma_c. Nacuaj bantiox-
in_quil acue nak xatakla chalk la_n cualal junaj chi ribil chi ca_mc chiru curz xban lin ma_c. Bantiox
acue nak ta_cuy ajcui; lin ma_c ut xban a' an tinc' ul li junelic yu' am. Tincua_j apaba_nquil ut tincua_nk
jo' aj paba_nel. Banu usilal ta_jal lin yu' am ut ta_beresi lin yu' am rajlal cutan. Jo' can taxak.

Tatz' i_ba la c' aba'

Tatz' i_ba li cutan

Cui la_{at} xattijoc chi jo' c' a' in, ta_sic' jun li Santil Hu ut ta_cuil rajlal cutan. Tatxic sa' jun li iglesia
rajlal xaman ut taye re la na' ut la yucua' ut la pastor nak xapab li Jesucristo.

¿Expresa la siguiente oración el deseo de su corazón? Si es así, ore esta oración, y Cristo
vendrá a su vida como El prometió.

*"Señor Jesucristo, yo se que soy un pecador, y te necesito en mi vida. Yo te doy gracias por haber
muerto en la cruz por mis pecados. Gracias por haberme perdonado mis pecados y darme vida eterna. Yo
te invito a mi vida como Señor y Salvador. Por favor toma control de mi vida."*

Nombre _____ La Fecha _____

Si has orado esta oración, consigue una Biblia y leela regularmente. Participa en una iglesia, y
cuenta a alguien de tu decisión.

Ilustrado por: Linda Riddell

Kekchi Scriptures are from
Li Santil hu-kek, 2019
Wycliffe Bible Translators

Spanish Scripture quotations are from the Reina Valera 1960.
El texto Biblico ha sido tomado de la version Reina-Valera © 1960
Sociedades Biblicas en America Latina;
© renovado 1988 Sociedades Biblicas Unidas. Utilizado con permiso.

www.goodnewscoloringbook.org

K'ekchi' / Spanish

